

学术前沿

THE FRONTIERS OF ACADEMIA

Civilisation matérielle,  
économie et capitalisme,  
XV<sup>e</sup>—XVIII<sup>e</sup> siècle

*Fernand Braudel*

15至18世纪的  
物质文明、经济  
和资本主义

日常生活的结构：  
可能和不可能

费尔南·布罗代尔 著

顾良 施康强 译

生活·读书·新知 三联书店

学术前沿

CIVILISATION MATÉRIELLE, ÉCONOMIE ET CAPITALISME, XV<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup> SIÈCLE

# 15至18世纪的 物质文明、经济和资本主义

第一卷

费尔南·布罗代尔 著

顾良 施康强 译

\*

生活·读书·新知三联书店

# 学术前沿

## 总序

生活·读书·新知三联书店素来重视国外学术思想的引介工作，以为颇有助于中国自身思想文化的发展。自80年代中期以来，幸赖著译界和读书界朋友鼎力襄助，我店陆续刊行综合性文库及专题性译丛若干套，在广大读者中产生了良好影响。

第二次世界大结束后，随着世界格局的急速变化，学术思想的处境日趋复杂，各种既有的学术范式正遭受严重挑战，而学术研究与社会—文化变迁的相关性则日益凸显。中国社会自70年代末期起，进入了全面转型的急速变迁过程，中国的学术既是对这一变迁的体现，也参与了这一变迁。迄今为止，这一体现和参与都还有待拓宽和深化。由此，为丰富汉语学术思想资源，我们在整理近现代学术成就、大力推动国内学人新创性著述的同时，积极筹划介绍反映最新学术进展的国外著作。“学术前沿”丛书，旨在译介二战结束以来，尤其是本世纪60年代之后国外学术界的前沿性著作（亦含少量二战前即问世，但在战后才引起普遍重视的作品），以期促进中国的学科建设和学术反思，并回应当代学术前沿在的重大难题。

“学术前沿”丛书启动之时，正值世纪交替之际。而现代中国的思想文化历经百余载艰难曲折，正迎来一个有望获得创造性大发展的历史时期。我们愿一如既往，为推动中国学术文化的建设竭尽绵薄。谨序。

生活·读书·新知三联书店

1997年11月

# 目 录

费尔南·布罗代尔的史学方法（张芝联·中译本代序）·····	（ 1 ）
绪 论·····	（ 19 ）
前 言·····	（ 24 ）

## 第一章：数字的份量·····

（ 28 ）

世界的人口数字还有待推测·····	（ 29 ）
涨潮和落潮：潮汐体系·····	（ 30 ）
很少几个数字·····	（ 33 ）
如何计算？·····	（ 37 ）
中国同欧洲人口相等·····	（ 38 ）
世界总人口·····	（ 40 ）
有争议的数字·····	（ 41 ）
各个世纪间的相互关系·····	（ 47 ）
原有解释的缺点·····	（ 49 ）
气候的节奏·····	（ 51 ）

参考坐标·····	（ 54 ）
城市、军队和船队·····	（ 54 ）
法国早期的人口过剩·····	（ 58 ）
人口密度和文明水准·····	（ 60 ）
戈登·W·休斯的地图还说明 了什么·····	（ 67 ）
人兽共生的局面·····	（ 69 ）
旧的生态体系随同十八世纪一起结束·····	（ 78 ）

平衡始终保持	( 78 )
饥荒	( 81 )
流行病	( 86 )
鼠 疫	( 92 )
疾病的周期性历史	( 99 )
一四〇〇至一八〇〇年：长时段的旧生态体系	( 101 )

多数同少数的斗争	( 105 )
同蛮族的斗争	( 106 )
主要的游牧部落在十七世纪前业已消失	( 108 )
征服地域	( 112 )
文化抗拒文明	( 114 )
文明之间的对抗	( 116 )

## 第二章：一日三餐的面包 (118)

小 麦	( 122 )
小麦和杂粮	( 124 )
小麦和轮作	( 129 )
产量低下、弥补办法和灾荒袭击	( 137 )
粮食种植面积和产量的增长	( 140 )
小麦的地方贸易和国际贸易	( 142 )
小麦和卡路里	( 148 )
小麦价格和生活水平	( 152 )
富人的面包、穷人的面包和面糊	( 155 )
买面包还是家里做面包？	( 159 )
小麦是食粮之王	( 165 )

稻 米	( 166 )
陆稻和水稻	( 167 )

稻田的奇迹·····	(170)
稻米的责任·····	(177)
玉    米·····	(182)
起源终于弄清·····	(182)
玉米和美洲文明·····	(183)
十八世纪的食物革命·····	(188)
玉米走出美洲·····	(189)
土豆的地位更加重要·····	(193)
适应其他饭食的困难·····	(198)
世界的其他地区? ·····	(200)
手持小锄的人们·····	(201)
还有原始人·····	(206)
<b>第三章：奢侈和普通：饮食</b> ·····	(211)
饭桌：奢侈菜肴与大众消费·····	(216)
迟到的奢侈·····	(216)
肉食者的欧洲·····	(220)
一五五〇年起肉食减少·····	(226)
得天独厚的欧洲·····	(230)
暴饮暴食·····	(234)
怎样摆设餐桌·····	(235)
建立礼仪需很长时间·····	(239)
在基督的餐桌上·····	(240)
日常食物：盐·····	(242)
日常食物：奶品、油脂、蛋·····	(243)
日常食物：海鲜·····	(248)

捕鲑鱼业.....	(251)
一六五〇年以后胡椒失势.....	(256)
糖征服世界.....	(261)
<b>饮料和“兴奋剂”</b> .....	(265)
水.....	(265)
葡萄酒.....	(270)
啤    酒.....	(277)
苹果酒.....	(281)
烧酒在欧洲较晚走运.....	(282)
欧洲以外的烧酒消费.....	(289)
巧克力、茶、咖啡.....	(292)
刺激品：烟草的盛况.....	(306)

## **第四章：奢侈和普通：住宅、     服装与时尚**.....(312)

世界各地的住宅.....	(312)
有钱人的建筑材料：石和砖.....	(313)
其他建筑材料：木、土、织物.....	(318)
欧洲农村住房.....	(322)
城市住宅和住房.....	(325)
城市化的乡村.....	(330)
<b>屋内设施</b> .....	(332)
穷人没有家具.....	(332)
传统文明或不变的屋内设施.....	(335)
中国的双重家具.....	(337)
黑非洲.....	(343)
西方及其品种繁多的家具.....	(345)

地板、墙壁、天花板、门窗	( 345 )
壁 炉	( 350 )
炉 灶	( 354 )
从家具匠说到买主的虚荣心	( 356 )
重要的是整体布置	( 360 )
奢侈和舒适	( 365 )
<b>服装与时尚</b>	( 367 )
假如社会稳定不变	( 368 )
假如只有穷人	( 370 )
欧洲对时装的癖爱	( 373 )
时装是否轻佻浅薄?	( 380 )
关于纺织品的地理分布	( 384 )
广义的时尚和长期的摇摆	( 387 )
该做什么结论?	( 394 )

## **第五章： 技术的传播： 能源和**

<b>冶金</b>	( 395 )
<b>关键问题： 能源</b>	( 398 )
人 力	( 398 )
兽 力	( 403 )
水力发动机和风力发动机	( 417 )
船帆： 欧洲船队情况	( 427 )
日常的能源——木柴	( 427 )
煤	( 434 )
作个小结	( 437 )
<b>穷亲戚——铁</b>	( 440 )
世界（除中国外）最初的冶金技术	( 443 )



施蒂里亚和多菲内在十一至十五世纪期间的进步·····	(445)
集中前的集中·····	(448)
几个数字·····	(450)
其他金属·····	(451)
<b>第六章：技术革命和技术落后·····</b>	<b>(453)</b>
三大技术革新·····	(454)
火药的起源·····	(454)
火炮变得可以移动·····	(456)
船上的火炮·····	(460)
火铳、火枪、击发枪·····	(461)
枪炮生产和财政支出·····	(463)
火炮在世界各地·····	(466)
从纸张到印刷术·····	(468)
活字印刷的发现·····	(469)
印刷业与历史进程·····	(473)
西方的壮举：远洋航行·····	(474)
旧大陆的航海事业·····	(474)
世界的海上航道·····	(478)
大西洋的简单问题·····	(482)
慢吞吞的运输·····	(487)
固定不变的路线·····	(489)
道路变迁说的不可信·····	(494)
内河航运·····	(496)
交通工具的守旧、固定和落后·····	(497)
欧洲·····	(499)
运输速度和货运量小得可怜·····	(500)
运输业和运输·····	(502)

运输对经济的限制·····	(506)
技术史的重要性·····	(507)
技术和农业·····	(508)
技术本身·····	(509)
<b>第七章： 货币</b> ·····	<b>(515)</b>
不完善的经济和货币·····	(522)
原始货币·····	(522)
货币经济内部的物物交换·····	(525)
欧洲之外处于童稚时代的经济和金属货币 ·····	(530)
日本和土耳其帝国·····	(530)
印度·····	(532)
中国·····	(535)
货币流通的几条规律·····	(541)
争夺贵金属·····	(542)
流失、积储和积攒·····	(548)
记帐货币·····	(550)
金属储备与货币流通的速度·····	(554)
在市场经济之外·····	(556)
纸币与信贷工具·····	(558)
信贷古已有之·····	(560)
货币与信贷·····	(563)
根据熊彼特的说法：一切都是货币， 都是信贷·····	(565)

货币和信贷是一种语言 .....	(566)
<b>第八章：城市</b> .....	<b>(569)</b>
<b>城市本身</b> .....	(570)
从城市人口的最低限额到城市人口的总数 .....	(571)
始终下不了定义的劳动分工 .....	(575)
城市与新来的以穷人为主的居民 .....	(582)
城市的防卫 .....	(584)
西方城市与炮兵、车辆的关系 .....	(590)
地理与城市的内部联络 .....	(593)
城市的等级 .....	(599)
从伊斯兰国家看城市和文明的关系 .....	(602)
<b>西方城市的特点</b> .....	(605)
自由的世界 .....	(606)
城市的现代性 .....	(608)
西方的城市形态有没有一个“模式”？ .....	(610)
不同的演变途径 .....	(618)
<b>大城市</b> .....	(624)
责任在谁？国家的责任 .....	(624)
大城市起什么作用？ .....	(627)
丧失平衡的世界 .....	(628)
那不勒斯，从王宫到市场 .....	(631)
一七九〇年的圣彼得堡 .....	(634)
倒数第二个目的地：北京 .....	(643)
从伊丽莎白到乔治三世时代的伦敦 .....	(652)
城市化宣告新世界的诞生 .....	(662)

结 论 .....	( 665 )
注 释 .....	( 671 )
译名对照表 .....	( 695 )
图表目录 .....	( 733 )
画片目录 .....	( 735 )
译后记 .....	( 742 )

# 费尔南·布罗代尔的史学方法

中译本代序

张芝联

在法国和国际史坛享有盛名的年鉴派史学家、法国院士院院士费尔南·布罗代尔，一九八五年十一月二十八日以八十三岁高龄逝世。

布罗代尔以三部历史巨作著称：一九四九年他的国家博士论文《地中海与菲利浦二世时期（一五五一——一五九八年）的中海世界》（两卷本）问世<sup>①</sup>，一举成名；三十年后（一九七九年）他的《十五至十八世纪的物质文明、经济和资本主义》（三卷本）出版<sup>②</sup>；今年即将发行他的未完成著作《法国史》第一卷<sup>③</sup>。

---

① Fernand Braudel: *La Méditerranée et le monde méditerranéen à l'époque de Philippe II*, 巴黎一九八五年第六版（以下简称《地中海》）。到一九八五年止，该书已译成英、意、西、波、葡、德文，中译本不久亦将出版。

② *Civilisation matérielle, économie et capitalisme, XV<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup> siècle*, 巴黎一九七九年版（以下简称《物质文明》），此书已有英译本，俄、中译本不久亦将出版。

③ *L'Identité de la France*, 由巴黎阿尔多-弗拉马里昂（Arthaud-Flammarion）出版社出版。布罗代尔还与拉布鲁斯（E. Labrousse）合编一部《法国经济社会史》（*Histoire économique et sociale de la France*），共四卷八分册，巴黎一九七〇——一九八二年版

布罗代尔是法国年鉴历史学派第二代的台柱。年鉴学派是当代颇有影响的史学派别之一。从本世纪二十年代末以来，它以一份杂志，两个机构，三代人物，与传统史学及各史学派别相抗衡，从一个不知名的学术小团体，一跃而为史学界的权势集团，影响遍及东西欧与南北美。这里所提到的一份杂志，即一九二九年创刊的《经济社会史年鉴》（一九四六年改名为《经济、社会、文化年鉴》）；两个机构，即一九四七年创办的高等实践研究院第六部——经济社会科学部（一九七五年独立，成为高等社会科学研究院）和一九六三年建立的人类科学院；三代人物，举其要者，即吕西安·费弗尔、马克·布洛赫（第一代），费尔南·布罗代尔、夏尔·莫拉泽（第二代），雅克·勒高夫、勒鲁瓦·拉杜里、马克·费罗（第三代）。

年鉴学派的史学理论和方法的基础是由该派创始人吕西安·费弗尔（Lucien Febvre，一八七八——一九五六年）和马克·布洛赫（Marc Bloch，一八八六——一九四四年）奠定的。费弗尔和布洛赫受过严格的历史、语言训练，熟悉本国史学传统与德国史学方法，在一定程度上受到马克思主义的影响。一九一九年至三十年代中期，他们在法、德边境的斯特拉斯堡大学执教，在那里结识了一批人类学家、社会学家、地理学家、心理学家、经济学家、语言学家，朝夕相处，共同切磋，斯特拉斯堡大学因而有“年鉴学派摇篮”之称<sup>①</sup>。一九二九年，他们在著名的阿尔芒·葛兰出版社的支持下，创办了《经济社会史年鉴》杂志，力图用具体研究成果作为示范来说明、推广他们的史学主张。

年鉴学派第一代历史学家是在批判二十世纪初占统治地位的经验主义、实证主义史学的基础上，建立自己的史学体系的，其

<sup>①</sup> 参看卡逢内尔（Ch.-O. Carbonell）与里维（G. Livet）合编：《年鉴杂志的摇篮》（Au berceau des Annales），土鲁兹一九八三年版。

批判对象主要是德国朗克学派及其在法国的传播者莫诺、朗格罗瓦与瑟诺博斯的史学观点与方法。这种传统史学比更早的以垂训说教为目的的旧史学进了一步，它标榜历史的“科学性”、“客观性”，其特点是依据经过缜密考证的第一手资料，研究、描述个别的、特殊的历史现象，寻找这些现象的前后因果关系，以为这样就可以获得历史真相。他们所重视的史料绝大部分都是官方的政治、军事、外交档案，因此，他们的研究范围往往局限于政治史、军事史、外交史以及头面人物的生平。

针对传统史学的弊端，年鉴派创始人吕西安·费弗尔和马克·布洛赫主张扩大史学研究范围，提倡研究“全面的（或整体的）历史”，包括人类活动的全部现象，特别是经济、社会、心理现象。他们反对简单地复述史料，描绘个别特殊事件、人物、制度；主张综合分析，运用历史比较法，向史料（包括文献与实物资料）提出问题（有人称年鉴派史学为“问题史学”），把个别事物放到特定的社会环境里加以考察、理解，找出各种社会历史现象之间的相互关系。他们反对割裂自然和社会现象，特别反对史学与其他社会科学分离，批评各种历史专家“筑起高墙，精心培育各自的葡萄园”，而不顾其他史学家与社会科学家的成果与见解<sup>①</sup>。他们提倡打通史学与社会科学，使史学社会科学化，社会科学史学化。《年鉴》杂志上设有“辩论与斗争”专栏，对史学理论、方法问题进行探讨和争论。自一九二九年至一九四八年，费弗尔在《年鉴》上发表的论文、书评、文摘、评论等达九百余篇<sup>②</sup>。

---

<sup>①</sup> 引自《经济社会史年鉴》(Annales d'histoire économique et sociale)创刊号(一九二九年)发刊词。

<sup>②</sup> 参看费弗尔(L. Febvre):《为历史而斗争》(Combat pour l'histoire), 巴黎一九五三年版。

经过多年的惨淡经营，年鉴学派第一代人物的业绩获得承认：一九三三年费弗尔当选为法兰西学院教授；一九三六年布洛赫被任命为巴黎大学经济史教授；《年鉴》杂志也于是年迁到巴黎出版。到第二次大战结束时，年鉴学派的学术地位与声誉已基本确立，而马克·布洛赫却不幸于一九四四年被纳粹枪杀。《年鉴》杂志的读者与撰稿人不断扩大，吕西安·费弗尔在他们中间培养和提拔接班人。从一九四六年起，他独自担任杂志主编，并委任几个年轻的史学家协助，其中最受重视的就是费尔南·布罗代尔(Fernand Braudel)。

布罗代尔于一九〇二年八月二十四日出生于法国东部默兹省的一个小村镇。祖父是农民，后来改行为鞋匠。父亲从一个小学教师被提升为巴黎郊区一所小学的校长。布罗代尔因此得以在巴黎上中学、大学，二十岁时就获得中学历史、地理教师资格。此后十年间，他被派到阿尔及利亚的一所中学教书。在阿尔及利亚任教期间，他对西班牙、特别是地中海的历史发生浓厚的兴趣。从南岸眺望地中海区域，给予这位未来的地中海历史学家以崭新的角度与启示。从那时起，布罗代尔经常利用假期到地中海沿岸各国档案馆阅读、抄录大量资料，为撰写国家博士论文作准备。一九三二年回到法国，在几所著名的中学教书；一九三五至一九三七年被选派到巴西圣保罗大学文学院任教，使他有从南美观察欧洲，从而扩大历史视野。一九三七年从巴西返回法国度假途中，他与吕西安·费弗尔巧遇，一见如故，从此与年鉴学派结下不解之缘。

第二次世界大战爆发后，布罗代尔应征入伍，在马奇诺防线上作战，被德军俘虏，监禁达五年之久。《地中海与菲力浦二世时期的地中海世界》的初稿，就是在集中营里用练习簿写成的。这篇长达一千余页的国家博士论文于一九四七年答辩通过，两年后



正式出版。此后布罗代尔的学术地位急剧上升：他成为《年鉴》杂志的助理编辑，一九五六年至一九六八年任主编；一九四九年当选为法兰西学院教授；一九四七年他与费弗尔、莫拉泽等在美国洛克斐勒基金会资助下，创办与巴黎大学抗衡的高等实践研究院第六部，一九五六至一九七二年任该部主任，并兼任第六部附设的历史研究中心主任。一九六三年，在法国政府支持与美国福特基金会资助下，他建立了人类科学院，作为协调社会科学国内与国际学术合作的研究机构，并自任该院行政负责人（直到逝世）<sup>①</sup>。在他生前，有二十几所大学授予他名誉博士学位，十几个国家的科学院选他为通讯院士。他的主要著作均被译成英文及其他数种文本。一九七七年美国纽约大学宾爱姆顿分校成立研究经济、历史体系与文化的费尔南·布罗代尔中心。一九八四年他当选为法国学士院院士。

如果说年鉴学派第一代历史学家奠定了方法论与组织基础，那么第二代、第三代历史学家在布罗代尔领导下，就继承、发展了这个传统，并利用五十、六十年代法国经济繁荣的有利条件，广泛开展经济社会史等方面的调查研究，出版大量历史著作，从而扩大了年鉴学派的队伍与影响。这种影响的泉源，从学术上说，主要来自布罗代尔的史学实践，包括教学、著述和编辑方面。因受篇幅限制，这里只扼要介绍他的三部名著，然后加以综合评论。

## 二

### 布罗代尔的《地中海与菲力浦二世时期（一五五一——一五

<sup>①</sup> 参看斯多雅诺维奇（T. Stoianovich）：《法国史学方法：年鉴模型》（*French Historical Method: The Annales Paradigm*），滴色加一九七六年版，第43—44页。